

DE (Orig:d)

DE

DE

20.11.2000

*Artikel 52*  
Patentfähige Erfindungen

(1) *unverändert*

(2) Als Erfindungen im Sinne des Absatzes 1 werden insbesondere nicht angesehen:

a) und b) *unverändert*

c) Pläne, Regeln und Verfahren für gedankliche Tätigkeiten, für Spiele oder für geschäftliche Tätigkeiten, sowie Programme für Datenverarbeitungsanlagen;

Begründung:

*Die Diskussion über die möglichen Auswirkungen einer Änderung von Art. 52 Abs. 2c EPÜ in dem im Entwurf der Revisionsakte vorgeschlagenen Sinn ist noch nicht abgeschlossen.*

*Article 52*  
Patentable inventions

(1) *unchanged*

(2) The following in particular shall not be regarded as inventions within the meaning of paragraph 1:

(a) and (b) *unchanged*

(c) schemes, rules and methods for performing mental acts, playing games or doing business, and programs for computers;

Reasons:

*The debate on the possible effects of an amendment to Article 52(2)(c) along the lines proposed in the draft Revision Act is still in progress.*

*Article 52*  
Inventions brevetables

(1) *inchangé*

(2) Ne sont pas considérés comme des inventions au sens du paragraphe 1 notamment :

a) et b) *inchangés*

c) les plans, principes et méthodes dans l'exercice d'activités intellectuelles, en matière de jeu ou dans le domaine des activités économiques, ainsi que les programmes d'ordinateurs ;

Motifs :

*Le débat reste ouvert pour ce qui est des incidences que pourrait avoir une modification de l'art. 52 (2)c) CBE qui irait dans le sens proposé dans le projet d'acte de révision.*

*Einerseits wird davon ausgegangen, daß es sich dabei lediglich um eine redaktionelle Klarstellung des EPÜ-Textes handelt, der keine unmittelbaren Auswirkungen auf die Patentierungspraxis des Europäischen Patentamts hätte.*

*Andere befürchten bei einer Änderung des EPÜ eine deutliche Ausweitung der Patentierungsmöglichkeiten softwarebezogener Erfindungen.*

*Auch die deutsche Delegation teilt die Auffassung, daß die Streichung der Programme für Datenverarbeitungsanlagen" aus der Liste der nicht patentfähigen Erfindungen des Art. 52 Abs. 2c des Europäischen Patentübereinkommens keine nennenswerten Auswirkungen auf die bestehende und von uns mitgetragene Rechtslage zur Patentierbarkeit softwarebezogener Erfindungen haben würde.*

*Some see it as nothing more than an editorial clarification of the text of the EPC which would have no direct effect on patenting practice at the European Patent Office.*

*Others fear that such an amendment would lead to a noticeable expansion in the patentability of software-related inventions.*

*The German delegation shares the view that deleting "programs for computers" from the list of non-patentable inventions contained in Article 52(2)(c) EPC would not have any significant effect on the present legal position regarding the patentability of software-related inventions, a position which in any case has our support. However, we feel there is a risk that it might be seen in the medium term as giving the go-ahead for*

*Certains considèrent qu'il s'agit là d'une simple clarification de la formulation de cette disposition de la CBE, clarification qui ne devrait avoir aucune incidence directe sur la pratique suivie par l'Office européen des brevets en matière de délivrance de brevets.*

*D'autres craignent en revanche qu'une modification de la CBE n'entraîne un net élargissement des possibilités de faire breveter des inventions en relation avec des logiciels.*

*La délégation allemande estime elle aussi que la suppression des "programmes d'ordinateurs" de la liste des inventions non brevetables figurant à l'article 52(2)c) de la Convention sur le brevet européen n'aurait pas de retombées significatives sur la situation juridique existant à l'heure actuelle en matière de brevetabilité des inventions en relation avec des logiciels, situation que nous jugeons satisfaisante. A notre avis, il n'est toutefois pas exclu*

*Aus unserer Sicht ist allerdings nicht auszuschließen, daß eine solche Änderung mittelfristig als Signal in Richtung auf eine unangemessene Ausweitung des Patentschutzes verstanden werden könnte.*

*In jedem Fall sollte eine Entscheidung nicht getroffen werden, bevor in dieser Frage nicht ein wirklich breiter Konsens erzielt worden ist.*

*Wie die Abstimmung in der 81. Sitzung des Verwaltungsrats gezeigt hat, gibt es diesen breiten Konsens derzeit noch nicht.*

*Hinzu kommt, daß die EU-Kommission am 19. Oktober 2000 das Konsultationsverfahren zur Vorbereitung des Entwurfs einer Softwarepatent-Richtlinie eingeleitet hat. Als Mitgliedstaat der Europäischen Union möchten wir dem Ergebnis dieser Diskussion durch eine voreilige Änderung des EPÜ nicht vorgehen.*

*an inappropriate expansion of patent protection.*

*In any event, a decision should not be taken until a genuinely broad consensus has been achieved.*

*The voting at the 81st meeting of the Administrative Council made it clear that this broad consensus does not yet exist.*

*A further factor is the launching by the EU Commission on 19 October 2000 of a consultation process for a draft directive on software patents. As a member state of the European Union, Germany is reluctant to anticipate the outcome of this process by amending the EPC at this stage.*

*qu'une telle modification puisse être perçue à moyen terme comme un signal invitant à élargir démesurément la protection par brevet.*

*Dans tous les cas, il conviendrait de ne pas prendre de décision avant d'avoir recueilli un consensus vraiment large sur cette question.*

*Comme l'a montré le vote organisé lors de la 81<sup>e</sup> session du Conseil d'administration, un tel consensus n'a pu encore être recueilli.*

*De plus, le 19 octobre 2000, la Commission de l'UE a engagé la procédure de consultation en vue de la préparation d'un projet de directive sur la brevetabilité des logiciels. En tant que pays membre de l'Union européenne, nous ne souhaitons pas anticiper sur le résultat de ce débat en apportant prématurément une modification à la CBE.*

d) *unverändert*

(3) *unverändert*

(d) *unchanged*

(3) *unchanged*

d) *inchangé*

(3) *inchangé*